Compressor Nebuliser

1 Piston compressor
2 Power lead
3 ON/OFF Switch
4 Air filter compartment
5 Nebuliser
-a: Vaporiser head
6 Air hose
7 Mouthpiece
8 Adult face mask
9 Child face mask
10 Replacing air filter
11 Assembling nebuliser kit
12 Nose piece
13 Air filter

Dear Customer,
This nebuliser is an aerosol therapy system suitable for domestic use. This device is used for the nebulisation of liquids and liquid medication (aerosols) and for the treatment of the upper and lower respiratory tract.
If you have any questions, problems or want to order spare parts please contact your local Microlife-Customer Service. Your dealer or pharmacy will be able to give you the address of the Microlife dealer in your country. Alternatively, visit the internet at www.microlife.com. There you will find a wealth of invaluable information on our products. Stay healthy – Microlife AG!

1. Explanation of symbols

Electronic devices must be disposed of in accordance with the locally applicable regulations, or return it to the dealer.
Read the instructions carefully before using this device.
Type BF applied part
Class II equipment
SN Serial number
REF Reference number
Manufacturer
ON
OFF
IP21 Protection against solid foreign objects and harmful effects due to the ingress of water
CE0123 CE Marking of Conformity

2. Important Safety Instructions

- Follow instructions for use. This document provides important product operation and safety information regarding this device. Please read this document thoroughly before using the device and keep it in a safe reference.
- This device may only be used for the purposes described in these instructions. The manufacturer cannot be held liable for damage caused by incorrect application.
- Do not operate the unit in presence of any anesthetic mixture inflammable with oxygen or nitrogen protoxide.
- This device is not suitable for anaesthesia and lung ventilation.
- This device should only be used with original accessories as shown in these instructions.
- Do not use this device if you think it is damaged or notice anything unusual.
- Never open this device.
- This device contains sensitive components and must be treated with caution. Observe the storage and operating conditions described in the "Technical Specifications" section.
- Protect it from:
  - water and moisture
  - extreme temperatures
  - impact and dropping
  - contamination and dust
  - direct sunlight
  - heat and cold
- Comply with the safety regulations concerning the electrical devices and in particular:
  - Never touch the device with wet or moist hands.
  - Place the device on a stable and horizontal surface during its operation.
  - Do not pull the power cord or the device itself to unplug it from the power socket.
  - The power plug is a separate element from the grid power; keep the plug accessible when the device is in use.
- Before plugging in the device, make sure that the electrical rating, shown on the rating plate on the bottom of the unit, corresponds to the mains rating.
- In case the power plug provided with the device does not fit your wall socket, contact qualified personnel for a replacement plug with that of a suitable one. In general, the use of adapters, simple or multiple, and or extension cables is not recommended. If their use is indispensable, it is necessary to use types complying with safety regulations, paying attention that they do not exceed the maximum power limits, indicated on adapters and extension cables.
- Do not leave the unit plugged in when not in use; unplug the device from the wall socket when it is not in operation.
- The installation must be carried out according to the instructions of the manufacturer. An improper installation can cause damage to persons, animals or objects, for which the manufacturer cannot be held responsible.
- Do not replace the power lead of this device. In case of a power lead damage, contact a technical service center authorized by the manufacturer for its replacement.
- The power supply cord should always be fully unwound in order to prevent dangerous overheating.
- Before performing any maintenance or cleaning operation, turn off the device and disconnect the plug from the main supply.
- Only use the medication prescribed for you by your doctor and follow your doctor's instructions with regard to dosage, duration and frequency of the therapy.
- Depending on the pathology, only use the treatment that is recommended by your doctor.
- Only use the nose piece if expressly indicated by your doctor, paying special attention NEVER to introduce the bifurcations into the nose, but only positioning them as close as possible.
- Check in the medicine instruction leaflet for possible contraindications for use with common aerosol therapy systems.
- Do not position the equipment so that it is difficult to operate the disconnection device.
- For greater hygienic safety, do not use the same accessories for more than one person.
- Never bend the nebuliser over 60°.
- Do not use this device close to strong electromagnetic fields such as mobile telephones or radio installations. Keep a minimum distance of 3.3 m from such devices when using this device.

Ensure that children do not use this device unsupervised; some parts are small enough to be swallowed. Be aware of the risk of strangulation in case this device is supplied with cables or tubes.
Use of this device is not intended as a substitute for a consultation with your doctor.

3. Preparation and Usage of this Device

Prior to using the device for the first time, we recommend cleaning it as described in the section «Cleaning and Disinfecting».
1. Assemble the nebuliser kit ⑪. Ensure that all parts are complete.
2. Fill the nebuliser with the inhalation solution as per your doctor's instructions. Ensure that you do not exceed the maximum level.
3. Connect the nebuliser with the air hose ⑥ to the compressor ① and plug the power lead ② into the socket (230V 50 Hz AC).
4. To start the treatment, set ON/OFF switch ③ into the «I» position.
   - The mouthpiece gives you a better drug delivery to the lungs.
   - Choose between adult ⑧ or child face mask ⑨ and make sure that it encloses the mouth and nose area completely.
   - Use all accessories including the nose piece ⑫ as prescribed by your doctor.
5. During inhalation, sit upright and relaxed at a table and not in an armchair, in order to avoid compressing your respiratory airways and impairing the treatment effectiveness. **Do not lie down while inhaling.** Stop inhalation if you feel unwell.
6. After completing the inhalation period recommended by your doctor, switch the ON/OFF switch ③ to position «O» to turn off the device and unplug it from the socket.
7. Empty the remaining medication from the nebuliser and clean the device as described in the section «Cleaning and Disinfecting».

This device was designed for intermittent use of 30 min. On / 30 min. Off. Switch off the device after 30 min. use and wait for another 30 min. before you resume treatment.
The device requires no calibration.
No modification to the device is permitted.

4. Cleaning and Disinfecting

Thoroughly clean all components to remove medication residuals and possible impurities after each treatment. Use a soft and dry cloth with non-abrasive cleaners to clean the compressor.
Make sure that the internal parts of the device are not in contact with liquids and that the power plug is disconnected.

Cleaning and disinfecting of the accessories
Follow carefully the cleaning and disinfecting instructions of the accessories as they are very important to the performance of the device and success of the therapy.

Before and after each treatment:
Disassemble the nebuliser ⑤ by turning the top counter-clockwise and remove the medicine conduction cone. Wash the components of the disassembled nebuliser, the mouthpiece ⑦ and the nose piece ⑫ by using tap water; dip in boiling water for 5 minutes. Reassemble the nebuliser components and connect it to the air hose connector, switch the device on and let it work for 10-15 minutes.
Wash masks and air tube with warm water.
Only use cold disinfecting liquids following the manufacturer's instructions.
Do not boil nor autoclave the air tube and masks.

5. Maintenance, Care, and Service

Order all spare parts from your dealer or pharmacist, or contact Microlife-Service (see foreword).

Replacement of the nebuliser
Replace the nebuliser ⑤ after a long period of inactivity, in cases where it shows deformities, breakage, or when the vaporiser head ⑤-a is obstructed by dry medicine, dust, etc. We recommend to replace the nebuliser after a period between 6 months and 1 year depending on the usage.
Only use original nebulisers!

Replacement of the air filter
In normal conditions of use, the air filter ⑬ must be replaced approximately after 500 working hours or after each year. We recommend to periodically check the air filter (10-12 treatments) and if the filter shows a grey or brown colour or is wet, replace it. Extract the filter and replace it with a new one.
Do not try to clean the filter for reusing it.
The air filter shall not be serviced or maintained while in use with a patient.
Only use original filters! Do not use the device without filter!

6. Malfunctions and Actions to take

The device cannot be switched on
- Ensure the power lead ② is correctly plugged into the socket.
- Ensure the ON/OFF switch ③ is in the position «I».
- Make sure that the device has been operating within operating limits indicated in this manual (30 Min On / 30 min Off).

The nebuliser functions poorly or not at all
- Ensure the air hose ⑥ is correctly connected at both ends.
- Ensure the air hose is not squashed, bent, dirty or blocked. If necessary, replace with a new one.
- Ensure the nebuliser ⑤ is fully assembled and the colored vaporiser head ⑤-a is placed correctly and not obstructed.
- Ensure the required medication has been added.

7. Guarantee

This device is covered by a **5 year guarantee** from the date of purchase. The guarantee is valid only on presentation of the guarantee card completed by the dealer (see back) confirming date of purchase or the receipt.
The guarantee covers only the compressor. The replaceable components like nebuliser, masks, mouthpiece, air hose, and filters are not included.
Opening or altering the device invalidates the guarantee.
The guarantee does not cover damage caused by improper handling, accidents or non-compliance with the operating instructions.

8. Technical Specifications

Nebulisation rate:	0,4 ml/min. (NaCl 0.9%)
Particle size:	63% < 5 µm 2,6 µm (MMAD)
Max. free air flow:	15 l/min.
Operating air flow:	5,31 l/min.
Acoustic noise level:	52 dBA
Power source:	230V 50 Hz AC
Power lead length:	1,6 m
Nebuliser capacity:	min. 2 ml; max. 8 ml
Residual volume:	0,8 ml
Operating limits:	30 min. On / 30 min. Off
Operating conditions:	10 - 40 °C / 50 - 104 °F 30 - 85 % relative maximum humidity 700 - 1060 hPa Atmospheric pressure
Storage and shipping conditions:	-20 - +60° C / -4 - +140 °F 10 - 95 % relative maximum humidity 700 - 1060 hPa Atmospheric pressure
Weight:	1306 g
Dimensions:	103 x 160 x 140 mm
IP Class:	IP21
Reference to standards:	EN13544-1;EN60601-1; EN60601-2;EN60601-1-6; IEC 60601-1-11
Expected service life:	1000 hours

This device complies with the requirements of the Medical Device Directive 93/42/EEC.
Class II device as regards protection against electric shock.
Nebuliser, mouthpiece and masks are type BF applied parts.
The technical specifications may change without prior notice.

9. Preparation and Usage of this Device

Before using the device for the first time, we recommend cleaning it as described in the section «Cleaning and Disinfecting».
1. Assemble the nebuliser kit ⑪. Ensure that all parts are complete.
2. Fill the nebuliser with the inhalation solution as per your doctor's instructions. Ensure that you do not exceed the maximum level.
3. Connect the nebuliser with the air hose ⑥ to the compressor ① and plug the power lead ② into the socket (230V 50 Hz AC).
4. To start the treatment, set ON/OFF switch ③ into the «I» position.
   - The mouthpiece gives you a better drug delivery to the lungs.

Guarantee Card

Name of Purchaser / Ф.И.О. покупателя / Име на купувача / Numele cumpărătorului / Jméno kupujícího / Meno zákazníka /Ime in primek kupca / Ime i prezime kupca / Vásárló neve / Ime i prezime kupca / Imię i nazwisko nabywcy

Serial Number / Серийный номер / Сериен номер / Număr de serie / Výrobní číslo / Výrobné číslo / Serijska številka / Serijski broj / Sorozatszám / Serijski broj / Numer seryjny

Date of Purchase / Дата покупки / Дата на закупуване / Data cumpărării / Datum nákupu / Dátum kúpy / Datum nakupa / Datum kupovine / Vásárlás dátuma / Datum kupovine / Data zakupu

Specialist Dealer / Специализированный дилер / Специалист дистрибутор / Distributor de specialitate / Specializovaný dealer / Specializovaný predajca / Specializirani trgovec / Oviašćeni diler / Forgalmazó / Oviašćeni prodavač / Przedstawiciel

Globalcare Medical Technology Co., Ltd
7th Building, 39 Middle Industrial Main Road,
European Industrial Zone, Xiaolan Town,
528415 Zhongshan City, Guangdong Province, PRC

Donawa Lifescience Consulting Srl
Piazza Albania, 10, 00153 Rome/Italy

CE0123

Компрессорный небулайзер

RU

1 Компрессор
2 Сетевой кабель
3 Тумблер Вкл./Выкл.
4 Отсек для воздушного фильтра
5 Распылитель
-a: Головка распылителя
6 Воздушный шланг
7 Мундштук для ингаляции через рот
8 Маска для взрослого
9 Маска детская
10 Замена воздушного фильтра
11 Сборка распылителя
12 Насадка для носа
13 Воздушный фильтр

Уважаемый покупатель,
Этот небулайзер является системой аэрозольной терапии, подходящей за домашнего употребления. Этот прибор предназначен для распыления жидкостей и жидких лекарственных средств (аэрозолей), а также для терапии верхних и нижних дыхательных путей.
При возникновении вопросов, проблем или для заказа запасных частей, пожалуйста, обращайтесь в местный сервисный центр Microlife. Ваш дилер или аптека могут предоставить Вам адрес дилера Microlife в Вашей стране. В качестве альтернативы, посетите в Интернете страницу www.microlife.ru, где Вы сможете найти ряд полезных сведений по нашему изделию.
Будьте здоровы – Microlife AG!

1. Расшифровка символов

Электронные приборы следует утилизировать в соответствии с принятыми нормами и не выбрасывать вместе с бытовым отходами.
Перед использованием прибора внимательно прочтите данное руководство.
Изделие типа BF
Класс защиты от поражения электрическим током (II класс)
SN Серийный номер
REF Модель
Производитель
ВКЛ
ВЫКЛ
IP21 Защищайте от твердых посторонних объектов и повреждений вызванных попаданием воды
CE0123 Сертификация CE

2. Важные указания по безопасности

- Следуйте инструкции по использованию. В этом документе содержатся важные сведения о работе и безопасности этого устройства. Перед использованием устройства, пожалуйста, внимательно прочтайте этот документ и сохраните его для дальнейшего использования.
- Прибор может использоваться только в целях, описанных в данном буклете. Изготовитель не несет ответственности за повреждения, вызванные неправильным использованием.
- Не используйте прибор в непосредственной близости от обезболивающих растворов, которые могут воспламениться при взаимодействии с кислородом или закиси азота.
- Данный прибор не предназначен для ингаляционного наркоза и ИВЛ (Искусственной Вентиляции Легких).
- В данном приборе разрешается использование комплектующих, предназначенных для этого прибора.
- Не используйте прибор, если вам кажется, что он поврежден, или если вы заметили что-либо необычное.
- Никогда не вскрывайте прибор.
- В состав прибора входят чувствительные компоненты, требующие осторожного обращения. Ознакомьтесь с условиями хранения и эксплуатации, описанными в разделе «Технические характеристики».
- Оберегайте прибор от:
  - воды и влаги
  - экстремальных температур
  - ударов и падений
  - загрязнения и пыли
  - прямых солнечных лучей
  - жары и холода
- Соблюдайте требования безопасности, предъявляемые к электрическим приборам, в особенности:
  - Никогда не касайтесь прибора мокрыми или влажными руками.
  - Для работы, ставьте прибор на устойчивые горизонтальные поверхности.
  - Не тяните за кабель питания, или сам прибор, чтобы вытащить вилку из электросети.
  - Вилка питания является элементом, отдельным от электросети; вилка должна быть доступна при использовании прибора.
- Перед тем, как подключить прибор к сети, убедитесь, что требуемые к электропитанию, указанные на табличке на нижней поверхности прибора, соответствуют параметрам электросети.
- В случае, если вилка питания, поставляемая в комплекте, не подходит к вашей электросете, обратитесь к квалифицированным специалистам для замены вилки на подходящую. Вообще, использование адаптеров, простых или универсальных, а также удлинителей, не рекомендуется. Если этого нельзя избежать, то в этом случае следует использовать принадлежности, соответствующие требованиям безопасности, и следить за тем, чтобы не нарушались лимиты максимальной нагрузки, указанные на адаптерах и/или удлинителях.
- Не оставляйте прибор включенным в розетку; доставайте вилку из электросети, когда прибор не используется.
- Установка прибора должна выполняться согласно инструкций производителя. Неправильная установка может причинить вред людям, животным или предметам, за что производитель не несет ответственности.
- Не модифицируйте отвод питания этого прибора. В случае повреждения отвода питания, свяжитесь с сервисным центром, авторизированным производителем, для его замены.
- Кабель питания прибора должен быть полностью размотан, для предотвращения перегрева.
- Перед тем, как приступать к обслуживанию или чистке прибора, выключите его и отсоедините от электросети.
- Используйте для лечения только препараты, выписанные Вашим лечащим врачом, и строго следуйте его указаниям.
- В зависимости от патологии, используйте терапию, рекомендуемую вашим врачом.
- Используйте только ту насадку, которая прямо рекомендована вашим врачом. НИКОГДА не допускайте прямого контакта насадки для носа с ноздрями, вместо этого следует держать насадку в непосредственной близости к ноздрям.
- Изучите инструкцию по использованию лекарственного средства, для определения возможных противопоказаний для использования в обычных системах аэрозольной терапии.
- Не ставьте прибор таким образом, чтобы его было трудно отключить от сети.
- Из соображений гигиены, используйте один и тот же аксессуар (насадку) только для одного и того же человека.
- Никогда не изгибайте распылитель более чем на 60°.
- Не используйте устройство вблизи источников сильных электромагнитных полей, например рядом с мобильными телефонами или радиостанциями. Во время использования устройства минимальное расстояние от источников таких полей должно составлять 3,3 м.
- Убедитесь в том, чтобы дети не могли использовать прибор без присмотра, поскольку некоторые его мелкие части могут быть проглочены. Также есть риск попадания с кабелями и шлангами возможен риск удушения.
- Перед использованием прибора проконсультируйтесь с Вашим лечащим врачом.

3. Подготовка к работе и применение аппарата

Необходимо проводить обработку всех комплектующих перед первым использованием прибора и после каждой процедуры согласно следующим указаниям в разделе «Очистка и дезинфекция».
1. Соберите распылитель ⑪. Убедитесь в наличии всех составных частей аппарата.
2. Наполните распылитель лекарственным раствором в соответствии с указаниями Вашего лечащего врача. Пожалуйста, убедитесь, что не превышен максимальный уровень лекарственного раствора.
3. Подсоедините воздушный шланг ⑥ к компрессорному ингалятору ①; и подключите прибор к электросети (230V 50 Hz AC Гц) при помощи сетевого кабеля ②.
4. Переключите тумблер Вкл/Выкл ③ в положение «I».
   - Мундштук позволяет более интенсивно доставлять аэрозоль в нижние дыхательные пути.
   - При использовании маски для взрослого ⑧ или маски детской ⑨ убедитесь, что маска плотно прилегает к лицу, захватывая рот и нос.
   - Используйте все комплектующие включая насадку для носа ⑫, так как было предписано Вашим врачом.
5. При проведении ингаляции, сидите прямо и расслабленно за столом, не в кресле, чтобы дыхательные пути не были сжаты и не ухудшался терапевтический эффект. **При проведении ингаляционной терапии, не ложитесь.** Прекратите ингаляцию, если почувствуете себя плохо.
6. По окончании времени ингаляции, рекомендованного Вашим лечащим врачом, переключите тумблер Вкл/Выкл ③ в положение «O» и отсоедините прибор от электросети.
7. Удалите остатки лекарственного препарата из распылителя и проведите дезинфекцию/очистку согласно инструкциям в соответствии с указаниями в разделе «Очистка и дезинфекция».

Этот прибор предназначен для периодического режима работы: 30 мин. ВКЛ / 30 мин. ВЫКЛ. Выключите прибор через 30 мин. использования и подождите 30 мин. перед началом следующего курса лечения.
Прибор не требует калибровки.
Не разрешается вносить конструктивные изменения.

4. Очистка и дезинфекция

Во избежание распространения инфекций необходимо проводить очистку всех комплектующих после каждого применения.
Используйте мягкую сухую ткань или неабразивные чистящие средства для очищения компрессора.
Убедитесь, что внутренние части компрессора не подвержены контакту с жидкостями, и что вилка отсоединена от электросети.

Чистка и дезинфекция принадлежностей
Следуйте инструкциям по чистке и дезинфекции принадлежностей, так как это очень важно для правильной работы прибора и успешной терапии.

Перед и после каждого использования
Разберите распылитель ⑤, повернув против часовой стрелки, и извлеките конус. Промойте компоненты разобранного распылителя, мундштук ⑦ и насадку для носа ⑫ под проточной водой; поместите в кипящую воду на 5 минут. Соберите компоненты распылителя и присоедините воздушный шланг, включите прибор и дайте ему поработать 10-15 минут.
Промывайте маски и воздушный шланг теплой водой.
Используйте холодные жидкости для дезинфекции, следуя инструкциям производителя.
Не кипятите и не автоклавируйте воздушный шланг и маски.

5. Техническое обслуживание и уход

Комплектующие для ингалятора Вы можете заказать у дилера в Вашем регионе, в аптеке или в сервисном центре Microlife (см. введение).

Замена распылителя
Замените распылитель ⑤ после того, как он долго не использовался, если есть видимые деформации, трещины, или если головка распылителя ⑤-а засорена высохшим лекарством, пылью, и т.д. Мы рекомендуем заменить распылитель после периода использования 6 месяцев и до 1 года, в зависимости от использования.
Используйте только оригинальный распылитель!

Замена воздушного фильтра
В условиях обычного использования, воздушный фильтр ⑬ должен быть заменен после 500 рабочих часов, или ежегодно. Мы рекомендуем периодически проверять воздушный фильтр (каждые 10-12 использований), и если фильтр будет иметь серый или бурый цвет, или будет мокрым – замените его. Извлеките фильтр и вставьте новый.
Не пытайтесь очистить фильтр для повторного использования.
Нельзя менять или обслуживать фильтр во время использования прибора пациентом.
Используйте оригинальные фильтры! Не используйте прибор без фильтра!

6. Возможные неисправности и способы их устранения

Прибор не включается
- Убедитесь, что сетевой кабель ② правильно включен в розетку.
- Убедитесь, что тумблер Вкл/Выкл ③ находится в положении «I».
- Убедитесь, что прибор используется согласно ограничениям, указанным в инструкции (30 мин. ВКЛ / 30 мин. ВЫКЛ).

В случае, если прибор не работает или функционирует плохо
- Убедитесь, что воздушный шланг ⑥ правильно закреплен с обеих сторон.
- Убедитесь, что воздушный шланг ⑥ не согнут, не сломан, на закупорен или не засорен. При необходимости, замените воздушный шланг.
- Убедитесь, что распылитель ⑤ полностью собран, и конус ингалятера ⑤-а правильно вставлен, и ему ничего не мешает.
- Убедитесь в наличии ингаляционного раствора в приборе.

7. Гарантия

На прибор распространяется гарантия в течение **5 лет** с даты приобретения. Гарантия действительна только при наличии гарантийного талона, заполненного дилером (см. с обратной стороны), подтверждающего дату продажи или кассового чека.
Гарантия распространяется на компрессор. Гарантия не распространяется на комплектующие, расходные детали, подвержанные износу: распылитель, маска детская, маска для взрослого, мундштук, воздушный шланг, фильтры, а также упаковку прибора.
Вскрытие и механическое повреждение приводят к утрате гарантии.
Гарантийное и бесплатное сервисное обслуживание не производится в случаях нарушения потребителем правил хранения, очистки, транспортировки и технической эксплуатации прибора, предусмотренных правилами, изложенными в инструкции по эксплуатации.

8. Технические характеристики

Скорость распыления:	0,4 мл/мин. (NaCl 0,9%)
Размер частиц:	63% < 5 мкм 2,6 мкм (MMAD)
Максимальный воздушный поток:	15 л/мин.
Рабочий воздушный поток:	5,31 л/мин.
Уровень акустического шума:	52 дБА
Источник питания:	230V 50 Hz AC
Длина шнура питания:	1,6 м
Объем лекарств:	Минимальный 2 мл; максимальный 8 мл
Остаточный объем лекарства:	0,8 мл
Режим работы:	30 мин. ВКЛ / 30 мин. ВЫКЛ
Условия применения:	от 10 до 40 °C максимальная относительная влажность 30 - 85 % 700 - 1060 гПа атмосферного давления
Условия транспортировки и хранения:	от -20 до 60 °C максимальная относительная влажность 10 - 95 % 700 - 1060 гПа атмосферного давления
Масса:	1306 г
Размеры:	103 x 160 x 140 мм
Класс защиты:	IP21
Соответствие стандартам:	EN13544-1;EN60601-1; EN60601-2;EN60601-1-6; IEC 60601-1-11
Ожидаемый срок службы:	1000 часов

Данный прибор соответствует требованиям директивы ЕС о медицинском оборудовании 93/42/ЕЕС.
Устройство, отвечающее классу безопасности II, согласно защиты от поражения электротоком.
Распылитель, мундштук и маски являются изделиями типа BF.
Технические спецификации могут быть изменены без предварительного уведомления.

Компресорен инхалатор

BG

1 Компресор
2 Захранващ кабел
3 Бутон Вкл/Изкл
4 Камера на въздушния филтър
5 Разпръскател
-a: Небулизираща глава
6 Въздушен маркуч
7 Мундщук
8 Маска за възрастен
9 Детска маска
10 Подмяна на въздушния филтър
11 Сглобяване на разпръскателя
12 Накрайник за нос
13 Въздушен филтър

Уважаеми потребителю,
Този небулайзер представлява система за аерозолна терапия, подходяща за домашна употреба. Това устройство се използва за пулверизиране на течности и течни лекарства (аерозоли) за лечение на горните и долните дихателни пътища.
Ако имате въпроси, проблеми или искате да поръчате резервни части, моля свържете се с местния представител на Microlife-Customer service. Вашият дистрибутор или аптекар може да ви даде адреса на дистрибутора на Microlife във вашата страна. Друга възможност е да посетите Интернет на www.microlife.bg, където можете да намерите изключително полезна информация за продуктите ни.
Бъдете здрави – Microlife AG!

1. Обяснение на символите

Електронните апарати трябва да се изхвърлят съгласно местните приложими разпоредби, а не с битовите отпадъци.
Прочетете внимателно инструкциите, преди да ползвате този уред.
Класификация на използваните детайли - тип BF
Оборудване Клас II
SN Сериен номер
REF Референтен номер
Производител
Вкл (ON)
Изкл (OFF)
IP21 Защита срещу чужди твърди тела и вредни въздействия поради проникване на вода
CE0123 CE маркировка за съответствие

2. Важни инструкции за безопасност

- Следвайте инструкциите за употреба. Този документ предоставя важна информация за работата и безопасността по отношение на този апарат. Моля, прочетете внимателно този документ, преди да използвате устройството и го запазете за бъдещи справки.
- Този прибор може да се ползва единствено за целта, описана в тази книжка. Производителят не може да носи отговорност за повреди, причинени от неправилна употреба.
- Не използвайте уреда в присъствие на каквато и да е анестетична смес, запалима с кислород или диазотен оксид.
- Този уред не е предназначен за анестезия и белодробна вентилация.
- Този уред трябва да бъде използван само с оригинални или по приликата части, както е указано в тази инструкция.
- Не ползвайте прибора, ако мислите, че е повреден или забележите нещо необичайно.
- Никога не отваряйте прибора.
- В този прибор има чувствителни детайли и с него трябва да се борави внимателно. Спазвайте условията за съхранение и експлоатация, описани в раздел „Технически спецификации!
- Пазете го от:
  - вода и влага
  - екстремни температури
  - удар и изпускане
  - замърсяване и прах
  - пряка слънчева светлина
  - топлина и студ
- Спазвайте правилата за безопасност, отнасящи се за електрически уреди и по-специално:
  - Никога не докосвайте уреда с мокри или влажни ръце.
  - Поставете устройството на стабилна и хоризонтална повърхност по време на работа.
  - Не дърпайте захранващия кабел или самото устройство, за да го изключите от контакта. Щепселът е отделен елемент от електрическата мрежа; захранката щепсела достъпен, когато устройството е в употреба.
- Преди да включите устройството, се уверете, че електрическото напрежение, показано на табелката на дъното на уреда, отговаря на напрежението на мрежата.
- В случай, че захранващият кабел, предоставен с устройството, не пасва с контакта, свържете се с квалифициран специалист за подмяна на щепсела с подходящ. Като цяло, използването на адаптери/тройници – обикновени или многофункционални – и/или удължители, не се препоръчва. Ако техното използване е неизбежно, е необходимо да се използват такива, които отговарят на правилата за безопасност, като се обърнете внимание, че не надвишават максимално допустимите стойности на мощността, посочени на адаптерите/тройниците и удължителите.
- Не оставяйте уреда включен, когато не е в употреба; изключете устройството от контакта, когато не е в експлоатация.
- Инсталацията трябва да се извършва в съответствие с инструкциите на производителя. Неправилната инсталация може да доведе до увреждане на хора, животни или предмети, за които производителят не може да бъде държан отговорен.
- Не сменявте захранващия кабел на това устройство. В случай на повреда на захранващия кабел, свържете се с сервиран технически сервизен център, за неговата замяна.
- Захранващият кабел трябва винаги да бъде напълно развит, за да се предотврати опасно прегряване.
- Преди извършването на всяко техническо обслужване или почистване, изключете устройството и извадете щепсела от захранването.
- Използвайте само лекарствата, предписани от Вашия лекар и следвайте неговите указания относно дозировката, времетрането и честотата на терапията.
- В зависимост от патологията, използвайте само лечение, което е препоръчано от Вашия лекар.
- Използвайте маркуча за нос само, ако изрично е посочено от вашия лекар, като внобщадъм следващо внимание НИКОГА да не поставяте разклоненията му в носа, а те позиционирайте възможно най-близо.
- Проверете в инструкцията за употреба лекарствата за евентуални противопоказания при използване в системи за обща аерозолна терапия.
- Не поставяйте устройството, така, че да е трудно да го изключите при необходимост.
- За по-голяма хигиенната безопасност не използвайте едни и същи аксесоари за повече от един човек.
- Не накланяйте уреда повече от 60°.
- Не използвайте устройството в близост до силни електромагнитни полета, като мобилни телефони или радиоинсталации. Дръжте на минимално разстояние от 3.3 м от тези устройства, когато използвате това устройство.
Не позволявайте на деца да използват прибора без родителски контрол; някои части са достатъчно малки, за да бъдат погълнати. Съществува риск от задушаване в случай, че това устройство е снабдено с кабели или тръби.
Преди да използвате уреда се консултирайте с Вашия лечещ лекар.

3. Подготовка за работа и експлоатация на апарата

Преди да използвате апарата за първи път и след всяка процедура Ви препоръчваме да извършите дезинфекционна обработка на апарата съгласно инструкциите «Почистване и дезинфекция».
1. Поставете разпръскателя ⑪. Уверете се, че не липсват съставни части от комплекта.
2. Напълнете с разтвор за инхалация разпръскателя в съответствие с указанията на Вашия лекар. Убедете се, че нивото на течността не превишава максималното ниво.
3. Свържете разпръскателя с компресора ① като използвате въздушния маркуч ⑥, а след това включете апарата в електрическата мрежа (230V 50 Hz AC) с помощта на захранващия кабел ②.
4. За да започнете лечението, натиснете бутона Вкл/Изкл ③ в положение «I».
   - Мундщукът осигурява по-добро доставяне на лекарственото препарат в долните дихателни пътища.
   - Изберете между маска за възрастен ⑧ и детска маска ⑨ и се уверете, че маската напълно обхваща областта на устата и носа.
   - Използвайте всички приставки, включително и накрайника за нос ⑫, така както е указал Вашият лекар.
5. По време на сеанса седнете в отпуснато поза на масата, а не в кресло, изправете гърба, за да не свивате дихателните пътища и по този начин да нарушавате ефективността на лечението. **Не лягайте по време на инхалацията.** Ако имате проблеми, не ме спя добре, прекратете веднага инхалацията.
6. След като изтече времето за инхалация, което Ви е препоръчал Вашият лекар, изключете апарата като превключите бутон Вкл./Изкл. ③ в позиция «O» и извадете щепсела.
7. Отстранете остатъците от лекарственото препарат от разпръскателя и извършете дезинфекционна обработка на апарата в съответствие с указанията на раздела «Почистване и дезинфекция».

Този уред е проектиран за употреба с прекъсвани, на всеки 30 мин. Вкл. следващ 30 мин. Изкл. Изключете уреда след 30 минути работа, след това изчакайте още 30 минути преди да го включите отново.
Устройството не се нуждае от калибриране.
Не се разрешава никаква модификация на устройството.

4. Почистване и дезинфекциране

След експлоатация всички детайли трябва да бъдат разглобени и почистени.
Използвайте мека и суха кърпа, с не-абразивни почистващи препарати за почистване на компресора.
Уверете се, че вътрешните части на устройството не са в контакт с течности и че щепселът е изключен.

Почистване и дезинфекция на аксесоарите
Следвайте внимателно указанията за почистване и дезинфекция на аксесоарите, тъй като те са много важни за работата на устройството и успеха на терапията.

Преди и след всяко третиране
Разглоберете разпръскателя ⑤ чрез завъртане на горната част по часовниковата стрелка и отстранете конуса за проводимост на лекарството. Измийте изпващия вода на лекарства. Поставете отново компонентите на разпръскателя и го свържете към конектора за въздушния маркуч, включете устройството и го оставете да работи в продължение на 10-15 минути.
Измивайте маските и въздушния маркуч с топла вода.
Използвайте само студени дезинфекциращи течности, като следвате инструкциите на производителя.
Не изваряйвайте, нито поставяйте в автоклав въздушния маркуч и маските.

5. Техническо обслужване и грижи за апарата

Можете да поръчате всички резервни части от вашия доставчик или фармацевт, или да се обърнете към сервизния центъ на Microlife (виж предговора и www.microlife.bg).

Замяна на разпръскателя
Сменете разпръскателя ⑤ след дълъг период на бездействие, в случаите, когато имя деформации, счупвания или когато главата на разпръскателя ⑤-а е запушена от засъхнало лекарство, прах и т.н. Ние препоръчваме разпръскателят да се сменя след период на полезен живот от 6 месеца и 1 година в зависимост от използването.
Използвайте само оригинални разпръскатели!

Замяна на въздушния филтър
При нормални условия на употреба, въздушният филтър ⑬ трябва да се сменя приблизително след 500 работни часа или всяка година. Ние препоръчваме да проверявате периодично въздушния филтър (на 10-12 инхалации) и ако филтърът е сив или кафяв на цвят или е мокър, да го замените. Извадете филтъра и го сменете с нов.
Не се опитвайте да почиствате филтъра за повторно използване.
Въздушният филтър не се обслужва или поддържа по време на използване на уреда.
Използвайте само оригинални филтри! Не използвайте устройството без филтър!

6. Възможни неизправности и начини за тяхното обслужване

Приборът не се включва
- Проверете дали захранващият кабел ② е правилно включен към електрическата мрежа.
- Уверете се, че бутона Вкл/Изкл ③ се намира в положение «I».
- Уверете се, че устройството е експлоатирано в рамките на експлоатационните ограничения, посочени в това ръководство (30 мин. Вкл. / 30 мин. Изкл).

Разпръскателят работи неправилно или изобщо не работи
- Проверете дали правилно е свързан въздушният маркуч ⑥ с двете страни.
- Уверете се, че въздушният маркуч не е притиснат или не е запушен.
- Уверете се, че правилно сте сглобили разпръскателя ⑤ и цветната разпръскателна глава ⑤-а е поставена правилно и не е пречи.
- Уверете се, че има лекарство.

7. Гаранция

Това уред е с **5-годишна гаранция** от датата на закупуване. Гаранцията е валидна при представяне на гаранционната карта, попълнена от продавача (вижте отзад) с потвърждение за датата на покупка и касова бележка.
Гаранцията важи само за компресора, а не и за резервни сменяеми съставни части, като разпръскателя, маски, мундщук, въздушен маркуч и филтъри.
Отварянето или модифицирането на прибора правят гаранцията невалидна.
Гаранцията не покрива щети, причинени от неправилно боравене, аварии или неспазване инструкциите за експлоатация.

8. Технически спецификации

Скорост на разпръскването:	0,4 мл/мин. (NaCl 0,9%)
Размер на частиците:	63% < 5 µm 2,6 µm (MMAD)
Макс. свободен въздушен поток:	15 л/мин.
Работен въздушен поток:	5,31 л/мин.
Ниво на шум:	52 dBA
Източник на захранване:	230V 50 Hz AC
Дължина на захранващия кабел:	1,6 м
Вместимост на разпръскателя:	мин. 2 мл; макс. 8 мл
Остатъчен обем:	0,8 мл
Ограничения за работа:	30 мин. Вкл. / 30 мин. Изкл
Работни условия:	10 - 40 °C / 50 - 104 °F 30 - 85 % относителна максимална влажност 700 - 1060 hPa атмосферно налягане
Условия за съхранение и транспорт:	-20 - +60° C / -4 - +140 °F 10 - 95 % относителна максимална влажност 700 - 1060 hPa атмосферно налягане
Тегло:	1306 г
Габарити:	103 x 160 x 140 мм
IP клас на защита:	IP21
Препратка към стандарти:	EN13544-1;EN60601-1; EN60601-2;EN60601-1-6; IEC 60601-1-11
Очакван срок на експлоатация:	1000 часа

Това изделие отговаря на изискванията на Директивата за медицински изделия 93/42/ЕЕС.
Устройство Клас II по отношение на защита срещу елект

Kompresorový inhalátor SK

1. Piestový kompresor
2. Napájací kábel
3. Prepínač ON/OFF
4. Priestor pre vzduchový filter
5. Rozprašovač
   - a: Rozprašovacia hlavica
6. Vzduchová hadica
7. Náustok
8. Tvárová maska pre dospelých
9. Tvárová maska pre deti
10. Výmena vzduchového filtra
11. Zostavenie jednotlivých častí rozprašovača
12. Nosový nadstavec
13. Vzduchový filter

Vážený zákazník,
tento inhalátor je aerosólový terapeutický systém vhodný na domáce použitie. Pristroj je určený na inhaláciu všetkých liečivých tekutých liečiv určených na liečbu horných a dolných dýchacích ciest.
Ak máte akékoľvek otázky, problémy alebo si chcete objednať náhradné diely, kontaktujte prosím svoje zákaznícke stredisko Microlife. Váš predajca alebo lekár!
Vám poskytnú adresu distribútora Microlife vo Vašej krajine. Prípadne navštívite internetovú stránku www.microlife.sk, kde môžete nájsť množstvo neoceniteľných informácií o výrobku.
Zostaňte zdraví – Microlife AG!

1. Vysvetlenie značiek

- Elektronické pristroje sa musia likvidovať v súlade s platnými platnými predpismi, nie s domácim odpadom.
- Pred použitím zariadenia si pozorne prečítajte návod.
- Príložné časti typu BF.
- Zariadenie triedy ochrany II
- SN Sériové číslo
- REF Referenčné číslo
- Výrobca
- I ZAPNUTÉ (ON)
- O VYPNUTÉ (VYP)
- IP21 Ochrana pred vniknutím cudzích telies a škodlivým účinkom v dôsledku vniknutia vody
- CE 0123 CE Označenie z zhode

2. Dôležité bezpečnostné pokyny

- Postupujte podľa návodu na použitie. Tento návod obsahuje dôležité informácie o prevádzke a bezpečnosti tohto zariadenia. Pred používaním pristroja si dôkladne prečítajte tento návod a uschovajte ho na ďalšie použitie.
- Tento pristroj sa môže používať iba na účely popísané v tomto návode. Výrobca nenesie zodpovednosť za škody spôsobené nesprávnym použitím.
- Neprevádzkujte pristroj v prítomnosti akejkoľvek horľavej zmesi anestetík spolu so zlúčeninami kyslíka alebo dusíka.
- Pristroj nie je vhodný na anestéziu a pľúcnu ventiláciu.
- Pristroj by mal byť používaný len s originálnym príslušenstvom ako je uvedené v tomto návode.
- Nepoužívajte pristroj, ak si myslíte, že je poškodený, alebo ak na ňom spozorujete niečo nezvyčajné.
- Nikdy pristroj nerozoberajte.
- Tento pristroj obsahuje citlivé súčiastky, preto je potrebné s nim zaobchádzať opatrne. Dodržujte podmienky skladovania a prevádzky popísané v kapitole «Technické údaje».
- Pristroj chráňte pred:
  - vodou a vlhkosťou
  - extrémnymi teplotami
  - nárazom a pádom
  - znečistením a prachom
  - priamym slnečným svetlom
  - teplom a chladom
- Dodržiavajte zásady bezpečnosti pri používaní elektrických pristrojov a to najmä:
  - Nikdy sa nedotýkajte pristroja mokrými alebo vlhkými rukami.
  - Umiestnite pristroj na stabilný a vodorovný povrch v podaja jeho prevádzky.
  - Netiahnite za kábel ani celým pristrojom pre jeho odpojenie zo zásuvky elektrickej siete.
  - Napájací konektor je samostatným prvkom napájania, odpojeniím od elektrickej siete; udržte zástrčku pristaroju, keď je zariadenie v prevádzke.
- Pred projexením pristroja do elektrickej siete sa presvedčte, že údaje uvedené na typovom štítku pristroja, ktorý sa nachádza na spodnej strane pristroja, sa zhodujú s hodnotami elektrickej siete.
- V prípade, že napájací kábel dodávaný s pristrojom sa nehodí do vašej zásuvky, obráťte sa na kvalifikovaný personál kvôli náhradnému nadstavcu. Všeobecne platí, že použitie adaptérov, jednoduchých alebo viacnásobných a ákleho predlžovacích káblov sa neodporúča. V prípade ich použitia je nevyhnutné použiť typy vyhovujúce bezpečnostným predpisom. Dbajte, aby nebol prekročené maximálne hodnoty pre napájanie, ktoré sú uvedené na adaptérovi a predlžovacích káblov.
- Nenechávajte pristroj zapojený do elektrickej siete, keď sa pristroj nepoužíva; odpojte pristroj zo zásuvky, pokiaľ nie je v prevádzke.
- Inštalácia musí byť vykonaná v súlade s pokynmi výrobcu. Pri nesprávnej inštalácii môže dôjsť k poškodeniu osôb, zvierat alebo predmetov, za ktoré výrobca nemôže niesť zodpovednosť.
- Nenahrádzajte napájací kábel tohto zariadenia. V prípade poškodenia napájacieho kábla sa kvôli jeho nahradeniu obráťte na servisné stredisko schválené výrobcom.
- Napájací kábel musí byť vždy natiahnutý, aby sa zabránilo nebezpečenstvu jeho prehriatia.
- Pred začatím akejkoľvek údržby alebo čistenia, vypnite pristroj a sieťový kábel odpojte od elektrickej siete.
- Na inhaláciu používajte len látky, ktoré Vám predpísal lekár a nadte sa jeho pokynmi čo sa týka dávkovania, doby a frekvencie liečby.
- Na liečbu ochrenia používajte iba liečivo, ktoré vám odporučil lekár.
- Nosový nadstavec používajte iba v prípade, že vám to výslovne odporučí váš lekár, venujte pritom osobitnú pozornosť, aby ste NIKDY nezasúvali bifurkačné otvory nosového nadstavca do nosa, ale ich iba umiestnili k nosovým dierkam čo najbližšie, ako je to možné.
- Prečítajte si príbalový leták vybraného liečiva kvôli možným kontraindikáciám pri použití s bežnou aerosólovou liečbou.
- Umiestnite zariadenie tak, aby sa dalo ľahko odpojiť.
- Pre vačšiu hygienickú bezpečnosť nepoužívajte rovnaké príslušenstvo pre viac ako jednu osobu.
- Rozprašovač nikdy nenakláňajte o viac ako 60°.
- Nepoužívajte pristroj blízko silných elektromagnetických polí, ako sú mobilné telefóny alebo rádiové zariadenia. Dodržujte minimálnu vzdialenosť 3,3 m od týchto zariadení, ak používate pristroj.
- Zaistite, aby deti nepoužívali tento pristroj bez dozoru; niektoré časti sú príliš malé a deti by ich mohli prehltnúť. Buďte si vedomí rizika nehody v prípade, ak je pristroj dodávaný s káblami alebo hadičkami.
- Používanie tohto pristroja nie je možné považovať za náhradu konzultácie s lekárom.

3. Príprava a použitie tohto pristroja

Pred prvým použitím odporúčame prečistiť pristroj podľa pokynov uvedených v časti «Čistenie a dezinfekcia».

1. Poskladajte rozprašovač ⑪ podľa obrázka a skontrolujte, či obsahuje všetky komponenty.
2. Napíšte komoru rozprašovača inhalačným roztokom podľa pokynov lekára a dbajte na to, aby ste neprekročili maximálnu hladinu.
3. Najprv pripojte vzduchovú hadicu ⑥ ku kompresoru ① a potom napájací kábel ② zapojte do elektrickej siete (230V 50 Hz AC).
4. Teraz môžete pristroj zapnúť ON/OFF ③ pozícia «I» a začať liečbu.
   - Pomocou náustka sa Vám liečivo dostane lepšie do pľúc.
   - Vyberte si masku pre dospelých ⑧ alebo masku pre deti ⑨ a uistite sa, že máte pevne utesnenú oblasť okolo úst a nosa.
   - Použite všetky komponenty, takže nosový nadstavec ⑫, podľa toho, ako určil lekár.
5. Počas inhalácie sedite vzpriamene a uvoľnene pri stole a ne v kresle, aby sa zabránilo stlačeniu dýchacích ciest a zníženiu efektivity liečby. **Počas inhalácie si nikdy neľahnite.** Pokiaľ sa necítite dobre, inhaláciu prerušte.
6. Po skončení doby inhalácie, prepnite prepínač ON/OFF ③ na pozíciu «O» a odpojte zo siete.
7. Vypráznite rozprašovaciu hlavicu a očistite ju od zvyškov použitého liečiva podľa návodu, časť «Čistenie a dezinfekcia».
   - **Pristroj je určený na striedavé používanie 30 min. ZAP / 30 min. VYP.** Vypnite pristroj po 30 minútach používania a po ďalších 30 min. ho môžete opäť uviesť do prevádzky.
   - Zariadenie nevyžaduje kalibráciu.
   - Nie sú povolené žiadne úpravy zariadenia.

4. Čistenie a dezinfekcia

Po každom použití všetky komponenty dôkladne vyčistite, odstráňte zvyšky liečiva a pripravte ich na ďalšie použitie.
Na čistenie komponenta používajte mäkkú a suchú tkaninu a neabrazívne čistiace prostriedky.
- Uistite sa, že vnútorné časti pristroja nie sú v kontakte s tekutinami a že napájací kábel je pri čistení odpojený od elektrickej siete.

Čistenie a dezinfekcia príslušenstva
Dôsledne dodržiavajte pokyny pre čistenie a dezinfekciu príslušenstva, si veľmi dôležité pre výkon zariadenia a úspešnosť terapie.

Pred a po každom ošetrení
Rozoberte rozprašovač ⑤ otočením jeho hornej časti proti smeru hodinových ručičiek a vyperte kuželf pre rozprašovanie liečiva. Umyte jednotlivé diely rozloženého rozprašovača, náustok ⑦ a nosový nadstavec ⑫ vodou z vodovodu, potom ich vložte na 5 minút do vriacej vody. Potom zmontujte všetky súčasti rozprašovača a pripojte ho vzduchovou hadicou ku kompresoru, zapnite pristroj a nechajte ho 10-15 minút v činnosti.
- Masky a vzduchovú hadicu umývajte iba teplou vodou.
- Používajte iba chladné dezinfekčné prostriedky podľa návodu ich výrobcu.
- Vzduchovú hadicu a masky neprevárajte ani nepoužívajte autoklív.

5. Údržba, starostlivosť a servis

Žiadajte všetky náhradné diely u predajcu alebo v servisnom stredisku. Na získanie údajov o miestnom dodávateľovi môžete kontaktovať priamo Microlife (pozri predslov alebo www.microlife.com)

Výmena rozprašovača
Vymeňte rozprašovač ⑤ po dlhej dobe nečinnosti, ak vyzerá zdeformovane, je prasknutý alebo rozprašovacia hlavica ⑤-a je blokovaná zasušeným liečivom, nečistotami a pod. Odporúčame výmenu rozprašovača po dobe 6 mesiacov až 1 roka v závislosti od intenzity využívania.
- Používajte iba originálne rozprašovače!

Výmena vzduchového filtra
Vzduchový filter ⑬ musí byť pri normálnych podmienkach menený približne po 500 hodinách prevádzky alebo po jednom roku. Odporúčame používať kontrolný vzduchového filtra (po 10-12 inhaláciách) a ak je filter silno hnedo hrdzavo sfarbený alebo je mokrý, vymeňte ho. Vyberte z pristroja starý filter a nahraďte ho novým.
- Nepokúšajte sa vyčistiť filter pre jeho opakované použitie.
- Počas používania pristroja vzduchový filter nevymieňajte ani nekontrolujte jeho stav.
- Používajte iba originálne filtre! Nepoužívajte pristroj bez filtra!

6. Poruchy a možné príčiny

Pristroj sa neda zapnúť
- Overte, či je napájací kábel ② správne zapojený do elektrickej siete.
- Uistite sa, že je vypínač ③ v polohe «I».
- Uistite sa, že pristroj je používaný v rámci prevádzkových obmedzení uvedených v tomto návode(30 min. ZAPNUTÝ / 30 min. VYPNUTÝ).

Funguje nesprávne alebo slabo:
- Overte, či je hadica ⑥ správne pripojená na oboch koncoch.
- Skontrolujte, či hadica nie je stlačená, zatomená, špinavá alebo upchatá. Ak je to nutné, vymeňte ju za novú.
- Uistite sa, že rozprašovač ⑤ je kompletne zostavený a farebná rozprašovacia hlavica ⑤-a je umiestnená správne a nie je blokovaná.
- Uistite sa, či ste pridali požadovaný roztok.

7. Záruka

Na pristroj sa vzťahuje **záručná doba 5 roky**, ktorá plynie od dátumu jeho kúpy. Záruka platí iba po predložení záručného listu vyplneného predajcom (poznite zadný obal návodu), ktorý potvrdzuje dátum zakúpenia alebo na základe dokladu o nadobudnutí (pokladničného bloku).
- Záručné podmienky sa riadia zákonom. Záruka sa vzťahuje na nahradzovanie alebo opravu všetkých vadných dielov. Výrobca sa nezaoberá nárokmi na ďalšie škody, ktoré sú mimo tohto výrobku.
- Záručné podmienky sa riadia zákonom. Záruka sa vzťahuje na nahradzovanie alebo opravu všetkých vadných dielov. Výrobca sa nezaoberá nárokmi na ďalšie škody, ktoré sú mimo tohto výrobku.
- Spotrebné materiály ako rozprašovač, náustok, masku, hadicu a filter.
- Neodborné rozobratie pristroja alebo výmena súčiastok v pristroji môžu platnosť zániku.
- Nárok na záruku stráca nesprávnym používaním a neoprávneným zasahovaním do pristroja.

8. Technické údaje

Výkon aerosolu:	0,4 ml/min. (NaCl 0,9%)
Veľkosť častic:	63% < 5 µm 2,6 µm (MMAD)
Max. voľný vzduchu:	15 l/min.
Prevádzkový prietok vzduchu:	5,31 l/min.
Hlučnosť:	52 dBA
Zdroj napájania:	230V 50 Hz AC
Dĺžka prívodnej šnúry:	1,6 m
Kapacita inhalátora:	min. 2 ml; max. 8 ml
Rezidualny objem:	0,8 ml
Prevádzkové obmedzenia:	30 min. ZAP. / 30 min. VYP.
Prevádzkové podmienky:	10 - 40 °C maximálna relativna vlhkosť 30 - 85 % 700 - 1060 hPa atmosferického tlaku
Skladovanie a podmienky prepravy:	-20 - +60 °C maximálna relativna vlhkosť 10 - 95 % 700 - 1060 hPa atmosferického tlaku
Hmotnosť:	1306 g
Rozmery:	103 x 160 x 140 mm
IP trieda:	IP21
Odkaz na normy:	EN13544-1;EN60601-1; EN60601-2;EN60601-1-6; IEC 60601-1-11
Predpokladaná životnosť:	1000 hodín

Toto zariadenie spĺňa požiadavky Smernice 93/42/EHO o zdravotníckych pomôckach.
Zariadenie triedy II s ochranou pred úrazom elektrickým šokom.
Rozprašovač, náustok a masky sú príložné časti typu BF.
- Technické špecifikácie môžu byť zmenené bez predchádzajúceho upozornenia.

Kompresorski inhalator SL

1. Batni kompresor
2. Napajalni kabel
3. Stikalo za vklop in izklop (ON/OFF)
4. Zračni filter
5. Razpršilna komora
   - a: Glava vaporizatorja
6. Zračna cev
7. Ustni nastavek
8. Inhalacijska maska za odrasle
9. Inhalacijska maska za otroke
10. Zamenjava zračnega filtra
11. Komplet za sestavo razpršilne komore
12. Nosni nastavek
13. Zračni filter

Spoštovana stranka,
Ta inhalator predstavlja sistem za aerosolno terapijo, ki je primerno za uporabo doma. Ta naprava se uporablja za razprševanje tekočin in tekočih oblik zdravil (aerosoli) ter za zdravljenje zgornjega in spodnjega dela dihalnega sistema.
Če imate kakršnakoli vprašanja, težave, če želite naročiti rezervne dele, o tem obvestite vašega lokalnega predstavnika za izdelke Microlife. Vaš prodajalec ali lekarna vam bosta posredovala naslov prodajalca izdelkov Microlife v vaši državi. Lahko pa obiščete tudi naše spletno stran www.microlife.com, kjer so vam na voljo vse informacije o naših izdelkih.
Ostanite zdravi – Microlife AG!

1. Razlaga simbolov

- Elektronski izdelki morajo biti ukinjeni u skladu sa lokalnim važećim pravilima, ne sa otpadom iz domaćinstva.
- Pre upotrebe pažljivo pročitajte uputstvo.
- Tip BF
- SN Medicinski sistem klase II
- SN Serijski broj
- REF Kataloški broj
- Proizvođač
- I Uključen (ON)
- O Isključen (OFF)
- IP21 Zaštita od čvrstih stranih objekata i štetnih efekata usled prodora u vode
- CE 0123 CE oznaka usklađenosti

2. Važna bezbednosna uputstva

- Pratite uputstvo za upotrebu. Ovaj dokument sadrži važne bezbednosne informacije, kao i informacije o načinu rada uređaja. Detaljno pročitajte ovaj dokument pre upotrebe uređaja i čuvajte ga za buduću upotrebu.
- Ovaj uređaj se može koristiti isključivo u svrhe opisane u ovom uputstvu. Proizvođač se ne može smatrati odgovornim za oštećenja nastala nedaleko upotrebom.
- Ne uključivati uređaj u prisustvu anestetičkih mešavina zapaljivih u prisustvu kisеonika ili azot protoksida.
- Ovaj uređaj nije pogodan za primenu u anesteziji i plućnoj ventilaciji.
- Ovaj uređaj može biti korišćen isključivo uz originalne delove na način kako je objašnjeno u ovom uputstvu.
- Nemojte koristiti ovaj uređaj ukoliko smatrate da je oštećen ili primetite nešto neobično.
- Nikada nemojte otvarati ovaj uređaj.
- Ovaj uređaj sadrži osetljive komponente i sa njim se mora oprezno rukovati. Pogledati čuvanje i uslove rada opisane u delu «Tehničke specifikacije».
- Zaštitite ga od:
  - vode i vlage
  - ekstremnih temperatura
  - udara i pada
  - prljavštine i prašine
  - direktne sunčeve svetlosti
  - toplote ili hladnoće
- U skladu sa propisima o bezbednosti koji se odnose na električne uređaje:
  - Nikada nemojte dodirivati uređaj mokrim ili vlažnim rukama.
  - Tokom rada uređaj postavite na ravnu i horizontalnu površinu.
  - Nemojte povlačiti kabal ili sam uređaj kako bi ga isključili iz utičnice.
  - Utikač je zasebni element strujne mreže; utikač držite dostupnim kada koristite uređaj.
- Pre povezivanja uređaja na električnu mrežu, na ploči na donjem delu uređaja proverite da li vrednosti označene vašoj lokalnoj električnoj mreži.
- U slučaju da utikač koji ste dobili u uređajem ne odgovara vašoj zidnoj utičnici, kontaktirajte kvalifikovanu osobu koja će vam zameniti tu utičnicu odgovarajućom. Generalno, upotreba adaptera, jednostavnih ili višestrukih, i produžnih kablova, se ne preporučuje. Ako je njihova upotreba neophodna, potrebno je koristiti tipove koji su usklađeni sa standardima i sposobni da obezbede dovoljnu bezbednost, pazeći da ne prelaze maksimalno dozvoljeni granični napajanja. Sto je označeno na adapterima i produžnim kablovima.
- Uređaj ne ostavljajte priključen kada nije u upotrebi; isključite uređaj iz utičnice kada nije uključen.
- Postavljanje uređaja se mora obaviti u skladu sa uputstvom proizvođača. Nepravilnim postavljanje može uzrokovati i oštećenja ljudima, životinjama ili objektima, za koje se proizvođač ne može smatrati odgovornim.
- Nemojte menjati strujni kabal ovog uređaja. U slučaju oštećenja strujnog kabla, za zamenu se obratite servisu koji je ovlašćen od strane proizvođača.
- Kabal za napajanje uvek mora biti odmotan kako bi se sprečilo opasno pregrevanje.
- Pre održavanja ili čišćenja, isključite uređaj i izvucite utikač iz utičnice.
- Koristite isključivo lek koji Vam je preporučio od strane lekara i pridržavajte se uputstava lekara kada je reč o doziranju, dužini i učestalosti terapije.
- U zavisnosti od patologije, koristite samo terapiju koju vam je preporučio vaš lekar.
- Nastavak za nos koristite samo ukoliko vam je tako izričito naređeno od strane vašeg lekara, obračunjci posebnu pažnju na to da bifurkacije NIKADA ne stavite u nos, nego da ih samo stavite blizu ili blizu nogde.
- Proverite u uputstvu za upotrebu leka moguće kontraindikacije sa aerosolnim terapijama.
- Postavljajte opremu na način koji omogućava upravljanje isključivanjem uređaja.
- U svrhu veće higijenske sigurnosti, ne koristite iste dodatke za više od jedne osobe.
- Nikada ne naginjite raspršivač za ugao veći od 60°.
- Ne koristite aparat u blizini jakih elektromagnetnih talasa, kao što su mobilni telefon ili radio instalacije. Održavajte minimalno rastojanje od 3.3 m od takvih uređaja, kada koristite ovaj uređaj.
- Obezbedite da deca ne koriste ovaj uređaj bez nadzora; pojedini delovi su dovoljno mali da mogu biti progutani. Obratite pažnju na postojanje rizika od davljenja u slučaju da uređaj poseduje kablove ili cevi.
- Nije predviđeno da se ovaj uređaj koristi kao zamena za konsultacije sa lekarom.

3. Priprema i korišćenje uređaja

Pre korišćenja uređaja po prvi put, preporučujemo čišćenje na način kako je to opisano u odeljku «Čišćenje i dezinfekcija».

1. Sklopite raspršivač ⑤. Vodite računa da su svi delovi kompletni.
2. Napunite raspršivač rastvorom za inhalaciju, u skladu sa instrukcijama lekara. Vodite računa da ne prekoračite maksimalni označeni nivo tečnosti.
3. Povežite raspršivač sa vazdušnim crevom za vazduh ⑥ sa kompresorom ①: i uključite kabl za napajanje ② u utičnicu (230V 50 Hz AC).
4. Zapalte raspršivač, nastavite gumb za vklop in izklop ③ v položaj «I».
   - Ustni nastavek omogoča boljše dovajanje zdravil v pljuča.
   - Izbirate lahko med masko za odrasle ⑧ ali otroke ⑨, maska pa mora vedno popolnoma prekrivati usta in nos.
   - Vse pripomočke, vključno z nosnim nastavkom ⑫, uporabljate kot vam to priporoča zdravnik.
5. Med inhaliranjem ne sedite v naslanjaču ampak za mizo, vzravnano in sproščeno, da bi se izognili pritisku na dihalne poti in izboljšali učinkovitost tretmaja. **Ne inhalirajte v ležečem položaju.** Če se počutite slabo, prenehajte z inhaliranjem.
6. Ko inhalirnje prekinete po časovnem obdobju, kot vam je to priporočil zdravnik, pritisnite na stikalo za vklop in izklop ③, in sicer v položaj «O», ter napajalni kabel potegnite iz vtikalne doze.
7. Izpraznite preostanek zdravila in naprav očistite, kot je opisano v Poglavju «Čiščenje in razkuževanje».
   - **To napravo lahko uporabljate izmenjaje – lahko je 30 minut vključena, potem mora biti 30 minut izključena.** Po 30 minutah uporabe napravo torej izključite in počakajte še 30 minut, preden nadaljujete z zdravljenjem.
   - Naprava ne zahteva kalibracije.
   - Spremembe na napravi niso dovoljene.

4. Čiščenje in razkuževanje

Vse dele naprave skrbno očistite, da odstranite ostanke zdravila in druge nečistoče.
Uporabite mehko in suho krpo in ne uporabljate abrazivnih čistilnih sredstev za čiščenje kompresorja.
- Poskrbite, da notranji deli naprave ne pridejo v kontakt s tekočino in da je naprava izključena iz vtičnice.

Čiščenje in dezinfekcija pripomočkov
Sledite navodilom za čiščenje in dezinfekcijo pripomočkov, saj so ti pomembni za delovanje naprave in s tem tudi za učinkovitost terapije.

Pred in po vsaki terapiji
Razstavite inhalator ⑤ tako, da obračate vrh v nasprotni smeri urinega kazalca in odstranite konus za pretok zdravila. Operite dele razstavljene razpršilne komore, ustni nastavek ⑦ in nosni nastavek ⑫, z uporabo vode iz pipe; potopite v vrelo vodo za 5 minut. Ponovno sestavite komponente razpršilne komore in jo priključite na zračno cev, vključite napravo in pustite, da deluje 10-15 minut.
- Maske in zračno cev operite s toplo vodo.
- Uporabljajte samo hladna dezinfekcijska sredstva po navodilih proizvajalca.
- Maske in zračne cevi ne prekuhavajte in ne avtoklavirajte.

5. Vzdrževanje in servis

Vse dele inhalatorja lahko naročite pri vašem trgovcu ali v lekarni, lahko pa se obrnete tudi na servisno službo Microlife (glej predgovor).

Zamenjava razpršilne komore
Razpršilno komoro ⑤ zamenjajte kadar ni v uporabi daljše časovno obdobje, v primerih, ko se kažejo deformacije, znaki kvarjenja ali, ko je glava razpršilne ⑤-a komore zamašena zaradi suhih ostankov zdravil, prahu itd. Priporočamo menjavo razpršilne komore po 6 mesecih oziroma 1 letu, odvisno od uporabe.
- Uporabljajte samo originalne razpršilne komore!

Zamenjava zračnega filtra
V normalnih pogojih uporabe je potrebno zračni filter ⑬ zamenjati po 500 urah uporabe oz. vsako leto. Priporočamo periodično preverjanje zračnega filtra (10-12 tretmajev), v kolikor je sive ali pa bare barve oziroma je moker, ga zamenjajte z novim filtrom.
- Ne poskušajte očistiti filtra za ponovno uporabo.
- Zračni filter se ne sme popravljati medtem, ko ga uporablja pacient.
- Uporabljajte samo originalne filtre! Ne uporabljajte naprave brez filtra!

6. Okvare in ustrezni ukrepi

Naprava ni mogoče vklopiti
- Zagotovite, da je napajalni kabel ② ustrezno vključjen v vtikalno dozo.
- Poskrbite, da je gumb za vklop/izklop ③ v ustreznem položaju «I».
- Preverite, ali naprava deluje v okviru omejenega delovanja, ki je naveden v teh navodilih (30 min. delovanja / 30 min. mirovanja).

Inhalator slabo deluje ali sploh ne deluje
- Poskrbite, da je zračna cev ⑥ pravilno povezana na oben straneh.
- Preglejte, da zračna cev ni zmečkana, upognjena, umazana ali zablokirana. Če je potrebno, jo zamenjajte z novo.
- Preverite, da je razpršilna komora ⑤ popolnoma sestavljena in da je barvna glava vaporizatorja ⑤-a ustrezno nameščena in ni zamašena.
- Zagotovite, da je bilo ustavljeno ustrezno zdravilo.

7. Garancija

Za to napravo velja **5-letna garancija** od dneva nakupa. Garancija velja le na podlagi predložitve garancijske kartice, ki jo izpolni prodajalec (glej zadnjo stran in potrdi datum nakupa ali na podlagi računa.
- Garancija velja le za kompresor. Zamenjivi deli: razpršilna komora, maske, ustni nastavek, zračna cev in filtri niso vključeni v garancijo.
- Garancija ne velja, če napravo odprete ali jo kakorkoli spremenijate.
- Garancija ne krije škode, ki nastane zaradi neustrezznega ravnanja, nesreč ali neupoštevanja navodil za uporabo.

8. Tehnične specifikacije

Stopnja razprševanja:	0,4 ml/min. (NaCl 0,9 %)
Velikost delcev:	63% < 5 µm 2,6 µm (MMAD)
Maksimalni prosti zračni pretok:	15 l/min.
Delovni zračni pretok:	5,31 l/min.
Glasnost:	52 dBA
Napajanje:	230V 50 Hz AC
Dolžina napajalnega kabla:	1,6 m
Kapaciteta posodice:	min. 2 ml; maks. 8 ml
Prostorninа presežne snovi:	0,8 ml
Omejitve delovanja:	30 min. delovanja / 30 min. mirovanja
Delovni pogoji:	10 - 40 °C / 50 - 104 °F 30 - 85 % relativna relativna vlažnost atmosferski tlak 700 - 1060 hPa
Shranjevanje in pogoji dostave:	-20 - +60° C / -4 - +140 °F 10 - 95 % relativja relativna vlažnost atmosferski tlak 700 - 1060 hPa
Teža:	1306 g
Dimenzije:	103 x 160 x 140 mm
Razred IP:	IP21
Referenčni standard:	EN13544-1;EN60601-1; EN60601-2;EN60601-1-6; IEC 60601-1-11
Servisna življenjska doba:	1000 ur

Naprava ustreza Zahtevam Direktive za medicinske pripomočke 93/42/EEC.
Naprava spada v II razred glede na zaščito pred električnim udarom.
Razpršilna komora, ustni nastavek in maske so deli tipa BF.
- Tehnične specifikacije se lahko spremenijo brez predhodne najave.

Kompresorski inhalator SR

1. Klipni kompresor
2. Kabl za napajanje
3. Prekidač Uključivanje/Isključivanje (ON/OFF)
4. Odeljak za vazdušni filter
5. Raspršivač
   - a: Glava raspršivača
6. Crevo za vazduh
7. Nastavak za usta
8. Masa za odrasle
9. Maska za deci
10. Zamena filtera za vazduh
11. Sklapanje raspršivača
12. Nastavak za nos
13. Vazdušni filter

Poštovani korisniče,
Ovaj inhalator je sistem za aerosol terapiju pogodan za kućnu upotrebu. Ovaj uređaj se koristi za raspršivanje tečnosti, tečnih lekova (aerosola) i za tretman gornjih i donjih delova respiratornog trakta.
Ukoliko imate bilo kakva pitanja, probleme ili želite da naručite rezervne delove, molimo kontaktirajte Vaš lokalni Microlife – Uslužni servis. Vaš prodavac ili apoteka će Vam dati adresu Microlife dobavljača u Vašoj zemlji. Kao alternativu, možete da posetite internet stranu www.microlife.com, gde ćete naći mnoštvo drugacih informacija o našim proizvodima.
Ostanite zdravo – Microlife AG!

1. Objašnjenje značenja simbola

- Elektronski uređaj moraju biti ukinjeni u skladu sa lokalnim važećim pravilima, ne sa otpadom iz domaćinstva.
- Pre upotrebe pažljivo pročitajte uputstvo.
- Tip BF
- SN Medicinsko sredstvo klase II
- SN Serijski broj
- REF Kataloški broj
- Proizvođač
- I Uključen (ON)
- O Isključen (OFF)
- IP21 Zaštita od čvrstih stranih objekata i štetnih efekata usled prodora u vode
- CE 0123 CE oznaka usklađenosti

2. Važna bezbednosna uputstva

- Pratite uputstvo za upotrebu. Ovaj dokument sadrži važne bezbednosne informacije, kao i informacije o načinu rada uređaja. Detaljno pročitajte ovaj dokument pre upotrebe uređaja i čuvajte ga za buduću upotrebu.
- Ovaj uređaj se može koristiti isključivo u svrhe opisane u ovom uputstvu. Proizvođač se ne može smatrati odgovornim za oštećenja nastala nedaleko upotrebom.
- Ne uključivati uređaj u prisustvu anestetičkih mešavina zapaljivih u prisustvu kisеonika ili azot protoksida.
- Ovaj uređaj nije pogodan za primenu u anesteziji i plućnoj ventilaciji.
- Ovaj uređaj može biti korišćen isključivo uz originalne delove na način kako je objašnjeno u ovom uputstvu.
- Nemojte koristiti ovaj uređaj ukoliko smatrate da je oštećen ili primetite nešto neobično.
- Nikada nemojte otvarati ovaj uređaj.
- Ovaj uređaj sadrži osetljive komponente i sa njim se mora oprezno rukovati. Pogledati čuvanje i uslove rada opisane u delu «Tehničke specifikacije».
- Zaštitite ga od:
  - vode i vlage
  - ekstremnih temperatura
  - udara i pada
  - prljavštine i prašine
  - direktne sunčeve svetlosti
  - toplote ili hladnoće
- U skladu sa propisima o bezbednosti koji se odnose na električne uređaje:
  - Nikada nemojte dodirivati uređaj mokrim ili vlažnim rukama.
  - Tokom rada uređaj postavite na ravnu i horizontalnu površinu.
  - Nemojte povlačiti kabal ili sam uređaj kako bi ga isključili iz utičnice.
  - Utikač je zasebni element strujne mreže; utikač držite dostupnim kada koristite uređaj.
- Pre povezivanja uređaja na električnu mrežu, na ploči na donjem delu uređaja proverite da li vrednosti označene vašoj lokalnoj električnoj mreži.
- U slučaju da utikač koji ste dobili u uređajem ne odgovara vašoj zidnoj utičnici, kontaktirajte kvalifikovanu osobu koja će vam zameniti tu utičnicu odgovarajućom. Generalno, upotreba adaptera, jednostavnih ili višestrukih, i produžnih kablova, se ne preporučuje. Ako je njihova upotreba neophodna, potrebno je koristiti tipove koji su usklađeni sa standardima i sposobni da obezbede dovoljnu bezbednost, pazeći da ne prelaze maksimalno dozvoljeni granični napajanja. Sto je označeno na adapterima i produžnim kablovima.
- Uređaj ne ostavljajte priključen kada nije u upotrebi; isključite uređaj iz utičnice kada nije uključen.
- Postavljanje uređaja se mora obaviti u skladu sa uputstvom proizvođača. Nepravilnim postavljanje može uzrokovati i oštećenja ljudima, životinjama ili objektima, za koje se proizvođač ne može smatrati odgovornim.
- Nemojte menjati strujni kabal ovog uređaja. U slučaju oštećenja strujnog kabla, za zamenu se obratite servisu ovlašćenom od strane proizvođača.
- Naponski kabel uvijek mora biti odmotan kako bi se spriječio opasno pregrijavanje.
- Pre održavanja ili čišćenja, isključite uređaj i odspojite utikač iz utičnice.
- Upotrebljavajte samo one lijekove koje vam je propisao vaš ljječnik i slijedite ljječničke upute o doziranju, trajanju i učestalosti provođenja terapije.
- Ovisno o patologiji, koristite samo terapiju koju vam je preporučio vaš ljječnik.
- Bebljegake kapcosh csak az orvosa által ajánlott kezelést alkalmazza!
- Az orrjárati idomot csak az orvosa ajánlása esetén használja és figyeljen arra, hogy a kétágú részt SOHA ne dugja be az orrába csak helyezze minél közelebb ahhoz!
- Ellenőrizze a gyógyszer tájékoztatójában az inhalációs kezelésssel kapcsolatban lehetséges ellenjavallatokat!
- A készüléket mindig úgy helyezze el, hogy adott esetben könnyen le tudja majd választani!
- A fokozott higiénia biztonság érdekében ugyanazt a tartozékot ne használja egynél több személy!
- Soha ne dőntse a porlasztót 60 foknál nagyobb szögbe!
- Ne használja a készüléket erős elektromos térben, például mobiltelefon vagy rádió berendezések! Tartson minimum 3,3 m távolságot ezektől a készülék használatakor!
- Gyermekek csak felügyelet mellett használhatják a készüléket, mert annak kisebb alkotóelemeit esetleg lenyelhetik. Legyen tisztában annak veszélyével, hogy ha a készülékhez vezetékek, csövek tartoznak, azok fulladást okozhatnak!
- Az eszköz használata nem pótolja az orvosával való konzultációt.

3. A készülék előkészítése és használata

Az első használat előtt tisztítsa meg az eszközt a «Tisztítás és fertőtlenítés» fejezetben leírtak szerint!

1. Szerelje össze a porlasztót ⑤! Bizonyosodjon meg róla, hogy a tartozékok hiánytalanul megvannak!
2. Töltse meg a porlasztótartályt az orvos utasításai szerint inhalációs oldattal! Kérjük, ügyeljen arra, hogy a maximális töltési mennyiséget mutató jelzést ne lépje túl!
3. Csatlakoztassa a porlasztót a légtömlőnek a kompresszorhoz ①-és a hálózati kábel csatlakozóját ② dugja be a hálózatba (230V 50 Hz AC)!
4. Kapcsolja a Be/Ki kapcsolót ③ «I» állásba, meg tudja kezdeni a kezelést!
   - A szájrész segítségével könnyebben jut a gyógyszer a tüdőbe.
   - Az arcmaszkból két különböző méretű áll rendelkezésre, azeránt, hogy felnőtt ⑧ vagy gyermek ⑨ használja. A maszknak a száj- és orkörnyéket teljesen körül kell fogja.
   - A tartozékokat, beleértve az orrjárati idomot ⑫ is, az orvos előírása szerint használjál
5. Inhaláláskor üljön egyenesen és ellazultan az asztalnál egy széken és nem fotelben, annak érdekében hogy a légutak ne legyenek zsugorítva és ne romoljon a kezelés hatásfoka! **Soha ne inhaláljon fekvő helyzetben!** Ha nem érzi jól magát, szakítsa meg az inhalálást!
6. Az inhalálás befejezése után kapcsolja ki az eszközt, a Be/Ki kapcsolót ③ állítsa «O» állásba és húzza ki a kábelt a hálózatból!
7. Tisztítsa meg a gyógyszermaradványokat az inhalátort a «Tisztítás és fertőtlenítés» fejezetben leírtak alapján!
   - **A készüléket szakaszos használatra terveztek, 30 perc Be / 30 perc Ki.** Kapcsolja ki a készüléket 30 perc után és várjon másik 30 percet mielőtt folytatná a